

Stât furlan

FURLAN The Friulian State

LENGHE DE EUROPE

Ai 3 di Avrîl dal 1077 il patriarcje Siart al otignî dal imperadôr Indri IV la invistidure feudâl di Duche dal Friûl: al jere nassût il STÂT PATRIARCJÂL FURLAN. Il patriarcje al viodeve dal guvier dal Stât, al abadave ae difese, al aministrave la justizie, al regolve la economie, al controlave i feudataris, al bateve monede.



On April 3, 1077, Patriarch Sieghard received the feudal title of Duke of Friûl from Emperor Henry IV, and the FRIULIAN PATRIARCHAL STATE was created. The Patriarch ruled the State, took care of defence, administered justice, regulated the economy, controlled the feudal lords, minted his own money.

Il patriarcje al jere assistût dal PARLAMENT DE PATRIE, fat di nobii, ecclesiastics e comunitâts, che a rapresentavin ducj i rances sociâi ricognossûts. Il Parlament furlan al jere in vore za ai prins dal Dusinte, cuant che in Ingletere e vignive fate buine la Magna Charta. Al fo abolît di Napoleon intal 1805.



The Patriarch was assisted by the PARLIAMENT, consisting of nobles, members of the clergy and representatives of some municipalities. It had already been operational for some time when, at the beginning of the thirteenth century, the Magna Charta was adopted in England. The Parliament was disbanded by Napoleon Bonaparte in 1805.

Il Stât furlan al jere clamât "Patrie dal Friûl". La antighe steme de Patrie e jere la ACUILE eraldiche di aur in cjamp celest, ançe ore presint bandiere uficiâl dal Friûl. Lesemplâr plui antic (1350) al è esponût intal Domo di Udin. La Patrie e veve un so corpus juridic, metût adun intal '300 intes Constitutiones Patriae Forjuli.



The Friulian State was called *Patrie dal Friûl*. The ancient coat of arms of the *Patrie* was the golden heraldic EAGLE on a blue field, which is still the official flag of Friûl. The oldest copy available (1350) is on display in the Cathedral of Udin/Udine. The legal basis of the *Patrie* was a fourteenth century collection entitled *Constitutiones Patriae Forjuli*.

Il Patriarcje e la Patrie dal Friûl

Une epoche di grande impuartance pe formazion de identitât furlane e fo chê tra il 1077 e il 1420: ta chê dade, al esistè un Stât furlan indipendent, peât al Sacri imperi roman, clamât Patrie dal Friûl. Il Stât furlan al jere guviernât dal Patriarcje di Aquilee, adun cul Parlament de Patrie.

The Patriarch and Patrie dal Friûl

A considerably important age for the development of Friulian identity was the period between 1077 and 1420: an independent Friulian State called *Patrie dal Friûl*, Friulian Fatherland, became part of the Holy Roman Empire. The Friulian State was ruled by the Patriarch of Aquilee/Aquileia, supported by the Parliament.

“ Per tre secoli e mezzo, lo Stato patriarcale avrebbe unito i friulani in forme sempre più elevate di vita civile.

For three and a half centuries, the Patriarchal State united Friûl in more and more evolved forms of civic life.

Gian Carlo Menis - STORIA DEL FRIULI - 1996

